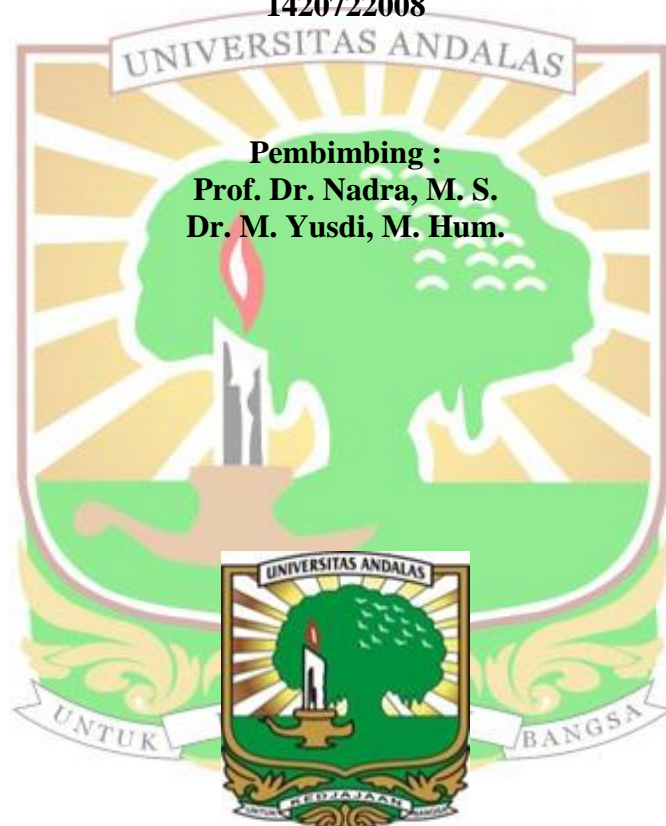


**STRUKTUR SEMANTIS VERBA BAHASA JEPANG  
DALAM NOVEL YOSHIWARA GOMENJOO**

*Tesis ini dibuat sebagai syarat untuk memperoleh gelar Magister Humaniora  
pada Program Studi Linguistik Pascasarjana Universitas Andalas*

**Ade Wahyuni  
1420722008**



**Pembimbing :  
Prof. Dr. Nadra, M. S.  
Dr. M. Yusdi, M. Hum.**

**PROGRAM STUDI MAGISTER LINGUISTIK  
PASCASARJANA FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS ANDALAS  
PADANG  
2018**

# STRUKTUR SEMANTIS VERBA BAHASA JEPANG DALAM NOVEL *YOSHIWARA GOMENJOO*

Oleh: Ade Wahyuni

(Pembimbing I. Prof. Dr. Nadra, M. S.; II. Dr. M. Yusdi, M. Hum.)

## ABSTRAK

Penelitian ini membahas makna verba Bahasa Jepang (BJ). Teori yang digunakan adalah teori “Makna Alamiah Metabahasa” yang dikemukakan oleh Wierzbicka. Aspek yang dikaji adalah struktur semantis verba keadaan, proses, dan tindakan/aksi dalam BJ. Data penelitian berupa data tulisan dalam novel *Yoshiwara Gomenjoo*. Data diperoleh dengan metode simak dengan teknik dasar yaitu, teknik sadap, dan teknik lanjutannya berupa teknik simak bebas libat cakap (SBLC) dan teknik catat. Analisis data menggunakan metode agih dengan teknik ubah wujud, teknik sisip dan teknik parafrase.

Hasil penelitian menunjukkan verba keadaan BJ terdiri dari makna kognisi, pengetahuan, emosi dan presepsi. Verba proses menunjukkan makna kejadian dan proses badaniah. Verba tindakan/aksi menunjukkan makna gerakan agentif, ujaran, dan perpindahan. Struktur semantis verba keadaan BJ pada verba kognisi memiliki polisemi MEMIKIRKAN/MENGATAKAN, verba pengetahuan memiliki polisemi MENGETAHUI/MENGATAKAN, verba emosi memiliki polisemi MERASAKAN/MEMIKIRKAN, dan verba melihat memiliki polisemi MELIHAT/MEMIKIRKAN, dan MELIHAT/MENGATAKAN. Struktur semantis verba proses BJ, pada verba proses kejadian memiliki polisemi TERJADI/MELAKUKAN dan verba proses badaniah memiliki polisemi MERASAKAN/TERJADI. Struktur semantis verba tindakan bahasa Jepang, pada verba gerakan agentif memiliki polisemi BERGERAK/INGIN, verba ujaran memiliki polisemi MENGATAKAN/BERPIKIR dan MENGATAKAN/MENGATAKAN, verba berpindah memiliki polisemi MELAKUKAN/BERPINDAH, MELAKUKAN/MERASAKAN, dan MELAKUKAN/TERJADI.

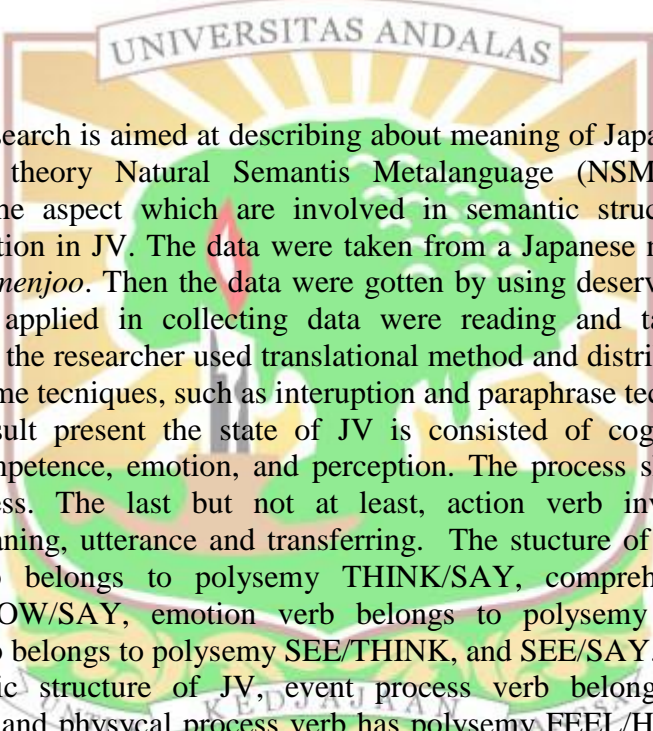
**Kata kunci:** *makna asli, struktur semantis, verba bahasa Jepang, novel Yoshiwara Gomenjoo*

# SEMANTIC STRUCTURE OF JAPANESE VERBS FOUND IN NOVEL BY *YOSHIWARA GOMENJOO*

By: Ade Wahyuni

(Advisors I. Prof. Dr. Nadra, M. S.; II. Dr. M. Yusdi, M. Hum.)

## ABSTRACT



This research is aimed at describing about meaning of Japanese verbs (JV) by using the theory Natural Semantis Metalanguage (NSM) proposed by Wiersbicka. The aspect which are involved in semantic structure are event, process dan action in JV. The data were taken from a Japanese novel written by *Yoshiwara Gomenjoo*. Then the data were gotten by using deservational method, the technique applied in collecting data were reading and taking notes. In analyzing data, the researcher used translational method and distributional method that applied some tecniques, such as interuption and paraphrase technique.

The result present the state of JV is consisted of cognitive meaning, knowledge/competence, emotion, and perception. The process shows event and physical process. The last but not at least, action verb involves agentive movement meaning, utterance and transferring. The stucture of state of JV on cognitive verb belongs to polysemy THINK/SAY, comprehence verb has polysemy KNOW/SAY, emotion verb belongs to polysemy FEEL/THINK, perception verb belongs to polysemy SEE/THINK, and SEE/SAY. As the process verbal semantic structure of JV, event process verb belongs to polysemy HAPPEN/DO, and physycal process verb has polysemy FEEL/HAPPEN. Action verb semantic stucture of JV, the agentive movement verb has polysemy MOVE/WANT, utterrance verb belongs to polysemy SAY/THINK, and SAY/SAY, trasferring verb belongs to polysemy DO/MOVE, DO/FEEL, dan DO/HAPPEN.

**Kata kunci:** *semantic primes, semantic structure, Japanese verb, Yoshiwara Gomenjoo novel*